



Превод от немски език!

Версия: януари 2021 г.

Информационен лист Сключване на брак между германски и български граждани

Всички данни в този информационен лист се основават на информацията и преценките, с които Посолството разполага към момента на изготвянето на текста. За пълнотата и верността обаче не може да бъде поета гаранция, тъй като междуременно в тях може да са настъпили промени.

Сключване на брак в Германия:

За сключване на брак в Германия българският гражданин трябва да представи следните документи:

- акт за раждане,
- валидно удостоверение за семейно положение (Ehefähigkeitszeugnis), издадено от службата по гражданското състояние по местожителство в България (условие за неговото издаване по правило е представянето на извлечение от семейния регистър на германския/ата бъдещ/а съпруг/а, евент. вкл. вписване на влязъл в сила развод, снабдено с апостил и легализиран превод, както и декларация за съгласие за записване на нейните/неговите лични данни – точна информация предоставя българската служба по гражданското състояние);
- евент. влязло в сила решение за развод от предишен брак;
- удостоверение за адресна регистрация, издадено от общинската администрация по местожителство в България;
- служебно заверено копие на валиден задграничен паспорт или лична карта.

Във всички случаи трябва да се попита компетентното длъжностно лице по гражданското състояние в Германия, дали са необходими и други документи освен горепосочените. Длъжностното лице по гражданското състояние ще Ви каже също така какви документи са необходими на германския гражданин.

От 18.12.2013 г. всички български актове за гражданското състояние могат да се изготвят върху многоезичен формуляр съгласно Конвенцията за издаване на многоезични извлечения от актове за гражданско състояние, подписана на 08.09.1976 г. във Виена. Така изготвените актове не се нуждаят нито от апостил, нито от превод.

Всички български документи, които са издадени от съдилища или нотариуси, трябва да са снабдени с апостил. Министерството на правосъдието е компетентната за това служба. За всички останали актове / публични документи във връзка със сключване на брак компетентната служба за поставяне на апостил е Консулският отдел на Министерството на външните работи. След това документите трябва да бъдат преведени и подписите на преводачите трябва да бъдат заверени от българското Министерство на външните работи.

За влизане в страната с цел сключване на брак в Германия и последващо дългосрочно пребиваване (събиране на семейство) на територията на Федерална република Германия от 01.01.2007 г. насам българските граждани не се нуждаят от виза. Задължението за виза е напълно отменено.

Превод от немски език!

За влизане в страната е необходимо само представяне на валиден задграничен паспорт или лична карта.

След влизането в страната Ви, както и германските граждани, трябва да се регистрирате в Службата за адресна регистрация. Съгласно разпоредбите за регистрация на федералните провинции регистрацията в съответната Служба (по правило Службата за адресна регистрация в града или общината) трябва да се извърши до 14 дни след установяване на местоживеенето в Германия. При това не забравяйте също така, че Ви е необходима здравна застраховка с достатъчно покритие.

Сключване на брак в България:

За сключване на брак в България (възможно е само ако един от двамата бъдещи съпрузи има адресна регистрация в България) германският брачен партньор се нуждае от следните документи от Германия:

- валидно удостоверение за правоспособност за сключване на брак (Ehefähigkeitszeugnis) от службата по гражданското състояние по местожителство;
- акт за раждане;
- удостоверение за адресна регистрация;
- евент. влязло в сила решение за развод и удостоверение за сключен граждански брак от предишен брак;
- служебно заверено копие на валиден задграничен паспорт или лична карта.

Германските документи за гражданско състояние, които се изготвят върху многоезични формуляри съгласно Конвенцията за издаване на многоезични извлечения от актове за гражданско състояние, подписана на 08.09.1976 г. във Виена, не се нуждаят от никакви други формалности - нито от апостил, нито от превод, за да бъдат използвани в България.

Другите документи трябва да са снабдени с апостил от компетентните за това германски служби. Коя е компетентната служба за поставяне на апостил, ще научите от службата, която е издала документа.

След това документите могат да бъдат преведени в Германия или в България. Ако преводите са изготвени в България, подписите на преводачите трябва да бъдат заверени от българското Министерство на външните работи.

Освен това германският брачен партньор се нуждае от следните документи от България:

- медицинско свидетелство от български лекар (вкл. тест за СПИН и преглед за венерически болести).

Във всички случаи преди сключване на брака трябва да се информирате от компетентното длъжностно лице по гражданското състояние в България, дали са необходими и други документи. Българското длъжностно лице по гражданското състояние ще Ви каже също така какви документи са необходими на българския брачен партньор.

Изискайте българският акт за сключване на брак да бъде изготвен директно върху многоезичен формуляр съгласно Конвенцията за издаване на многоезични извлечения от актове за гражданско състояние, подписана на 08.09.1976 г. във Виена. Той няма да се нуждае от никакви други формалности – нито от апостил, нито от превод, за да бъде използван в Германия.